

Suplemento
de *VIAJES*

PROA

San José,
de *COSTA RICA*

No. 39 jueves 11 de Mayo de 1972

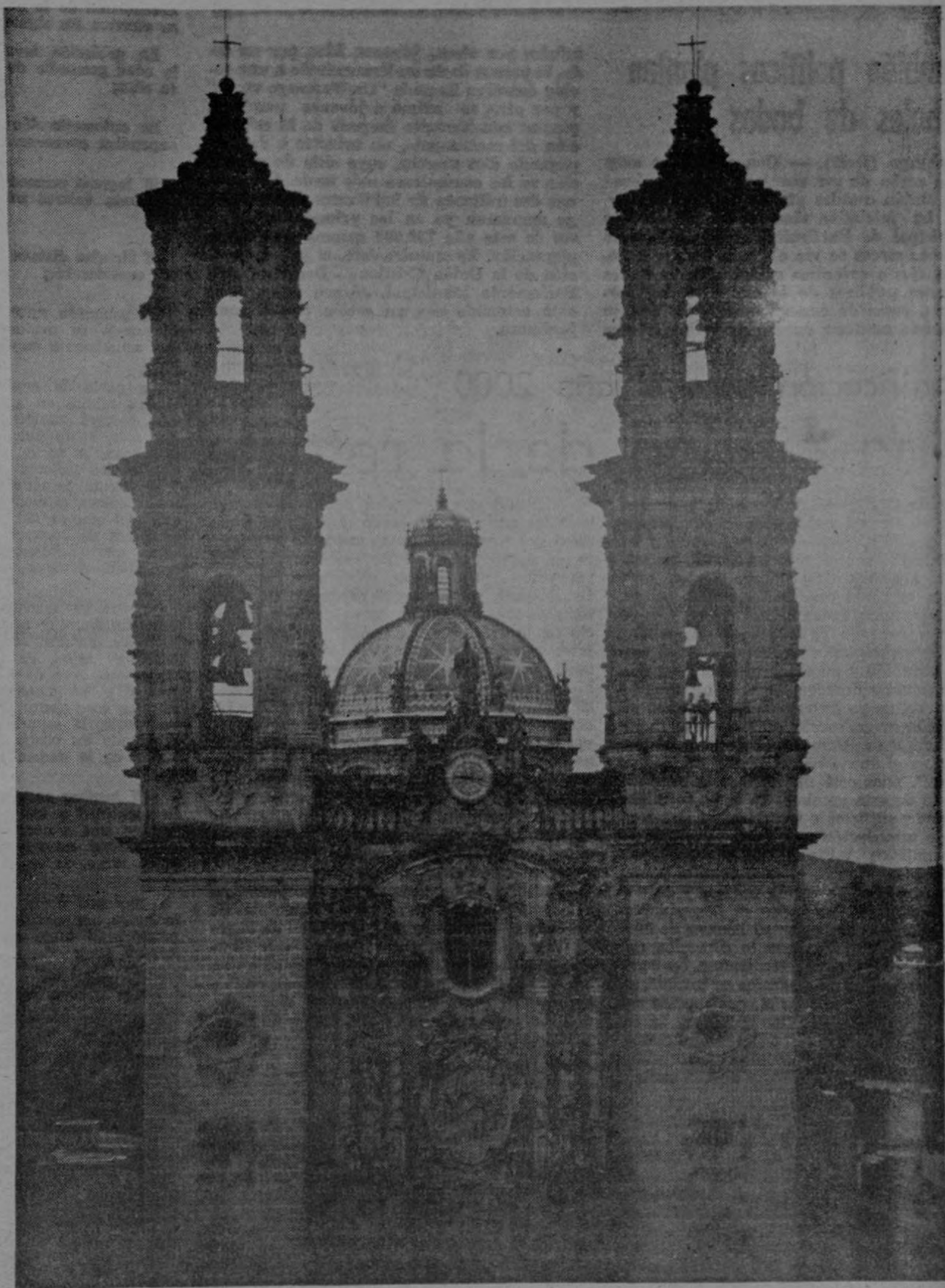
Mariamalia de Berrocal

Mercedes Borrásé S.

DIRECTORAS

*Portal dorado
de la Iglesia
de San Francisco
una de las más suntuosas
iglesias coloniales
en Quito, Ecuador.*

*(Fotografía de
Guillermo
Zéndegui).*



LA PRENSA LIBRE



También políticos plantan árboles de bodas

Hamburgo (DaD). — Una costumbre muy vieja acaba de ser reanimada en Hamburgo: Recién casados plantan árboles de bodas. La iniciativa vino del Departamento Municipal de Horticultura que desde hace algunos meses se vio obligado a talar árboles viejos o enfermos en las calles y en los parques públicos de la citada ciudad portuaria, conocida como "verde". Ya que se pretende sustituir cuanto antes los árboles

talados por otros, jóvenes, hizo, por un lado, la prensa dar un llamamiento a una acción donativa llamada "Un Hamburgo verde" y por otro, se animó a jóvenes parejas a plantar comúnmente después de la celebración del matrimonio, un arbolito o donarlo pagando diez marcos, cuyo sitio de plantación se les comunicará más tarde. Los apenas dos millones de habitantes de Hamburgo aportaron ya en los primeros tres meses de este año 130.000 marcos para la replantación. En nuestra foto, el jefe de fracción de la Unión Cristiano - Demócrata del Parlamento Municipal, Jürgen Echternach, está actuando con su recién casada como jardinero.

Planificación para el año 2000

Una ciudad de la retorta

Munich (DaD). — Al norte de la ciudad de Munich se está construyendo actualmente una ciudad al servicio de la Ciencia y en la cual trabajarán y vivirán el día de mañana entre 60.000 y 80.000 estudiantes, profesores y personal universitario. Los primeros sectores terminados de esta colonia de la retorta se agrupan ya alrededor del primer reactor experimental de Alemania, cuya forma de elipsoide y su clara piel de aluminio (parte superior derecha de la fotografía) le han convertido ya en uno de los símbolos visibles de la investigación nuclear de la República Federal de Alemania. La vox populi le ha dado ya el apodo de "el huevo atómico de Garching", pues está ubicado en la barriada minquesa de este nombre. Ya están terminados algunos edificios e instalaciones del gran complejo arquitectónico, como el Instituto de Plasmafísica y Física Extraterrestre del Instituto Max Planck, el cual estudia y realiza experimentos de fusión nuclear y de navegación espacial, así como el Departamento de Física de la Universidad Técnica de Munich, el cual se halla bajo la dirección del Premio Nobel alemán R. MoBbauer. La construcción de la Sección Química se iniciará en el curso de este año. Para la construcción del centro urbano de esta "metrópoli de la investigación" se eligió el proyecto que aparece en la fotografía y cuyas características más destacadas son una calle de 800 metros

de longitud que discurrirá como un pasaje bajo los edificios, así como la separación radical del tránsito de peatones y de la circulación rodada. Otra de las características del proyecto arquitectónico elegido es su gran flexibilidad, ya que en él se da cabida a las instalaciones y edificios que como consecuencia de la evolución tecnológica sería preciso integrar en el proyecto global de aquí al año 2000. Es pues un proyecto sumamente flexible y concebido con gran generosidad y visión del futuro. El Gobierno de Baviera ha ordenado la construcción de un centro de investigaciones conjuntas para la navegación aérea y espacial que estará dotado de una instalación para la experimentación de motores alimentados con combustibles líquidos y sólidos, así como un canal de viento ultrasónico y un laboratorio para la simulación de las condiciones existentes o presumibles en el espacio extraterrestre.

También se ha pensado, naturalmente, en el recreo y en las necesidades elementales de los futuros habitantes de esta ciudad de la retorta, y así se construirán numerosas residencias estudiantiles, hoteles para estudiantes, varios kindergarten, locales de recreo, restaurantes y bares, tiendas, bibliotecas, discotecas, centros deportivos salas de cine y de baile, jardines y grandes zonas verdes.

P. D.

PROA lo acompañará todos los jueves a los lugares por usted tantas veces soñados. Los países ricos en tradiciones e historia, las hermosas ciudades y las misteriosas selvas, Oriente y Occidente, en una amalgama de experiencias traducidas para usted a la letra impresa, estarán al alcance de su mano.

Será un verdadero placer llegar, semanalmente, a todos los hogares costarricenses para nuestros lectores y amigos.

Sueñe, diviértase con nosotros y sugiéranos cuáles de los países descubiertos personalmente por usted debemos visitar. Con verdadero placer PROA lo llevará de nuevo hasta ellos. Deseamos compartir ratos de esparcimiento para que juntos descubramos las maravillas de este mundo colmado de sugestivas incógnitas.

La Redacción

Colaboración del



Instituto Costarricense de Turismo

La demanda turística y la cuestión social

Del examen de las transformaciones sociales que se pueden esperar, en un futuro cercano, no es difícil presumir que la actividad turística va a desarrollarse a un ritmo mucho más rápido que en el presente.

Entre los factores más sobresalientes que influirán en el crecimiento de la demanda de servicios turísticos en el mundo se cuentan los siguientes:

La población mundial experimentará un gran aumento; y la edad promedio de las personas pasará a ser de unos ochenta años;

La automatización extendida de los procesos de producción expandirá enormemente el tiempo libre;

El ingreso promedio por habitante crecerá rápidamente, alcanzando valores muy elevados en los países industrializados;

El término distancia-tiempo en los viajes se reducirá en forma considerable;

La población rural disminuirá en aquellos países que hayan alcanzado su madurez económica hasta los niveles registrados actualmente en Estados Unidos de América; y

La población empleada en actividades secundarias y terciarias afluirá en gran proporción hacia las ciudades, por lo cual crecerá también la movilidad, no solamente en el espacio, sino, sobre todo, en el aspecto profesional y social de la población. A nadie podría ocultarse la influencia que cada uno de los factores citados ejercerá en el fenómeno turístico. Y es porque la actividad turística resume una serie de elementos psíquicos, psicológicos, intelectuales y de otra índole en función del empleo del tiempo libre. Es decir, el turismo es una actividad de consumo y, en consecuencia, la demanda de servicios que es inherente a su práctica depende tanto de razones psicosociológicas como económicas.

Entre las razones psicológicas figuran las que actúan como reductoras; y que si se plantea esta transformación como hipótesis, podrían ser suprimidas. Se trata de razones de familia, de salud, de edad avanzada, de rechazo hacia largos viajes etc. Pero no hay duda de que la reducción de la mortalidad o de la esperanza de una vida más prolongada; las mejores condiciones de salud la disminución del tiempo en el transporte, la seguridad social y otras ventajas, actuarán suprimiendo los obstáculos y contribuyendo, por tanto, al incremento de la demanda turística.

El hombre se prepara, pues, para pasar de una situación de necesidad a una situación de disponibilidad, que se traducirá en una actitud turística, siendo entendido que esta disponibilidad constituirá otro aspecto de la productividad y, desde luego, de las retribuciones.

Hay que decir, también, que la futura sociedad será más instruida, en mérito de los intercambios culturales que se intensificarán tanto en orden del turismo internacional y del interno, surgiendo, a este propósito, nuevas actitudes turísticas.

Las razones de tipo psicológico-sociales deben, sin embargo, resultar compatibles con las posibilidades económicas de las clases interesadas, aunque este problema es relativamente reciente. En verdad, hace todavía algunos años las clases sociales se identificaban por modelos de consumo que estuvieran en concordancia con sus posibilidades. Así, el sentido de imitación surgía cuando se planteaba, desde el punto de vista del aumento de ingresos, el paso de una clase a otra.

El movimiento social presente —y sobre todo el que podrá derivar de las transformaciones previstas, plantea, por el contrario, de manera más apremiante el problema de conciliar las exigencias turísticas, culturales la necesidad de ocio y de consumo, ahora patrimonio de masas, con el de los ingresos. Este es el problema del turismo barato.

Es obvio, entonces, que las variantes económicas incidirán de manera muy significativa sobre el desarrollo del fenómeno de que aquí se trata. El nivel de ingresos personales, supuesto que el consumo que impone la práctica turística comienza después de que el ingreso ha superado su fase crítica, por debajo de la cual es totalmente necesario satisfacer las necesidades primarias. De todas maneras, será interesante llevar más lejos esta consideración, para determinar cómo su validez depende, igualmente, del tipo de oferta turística (lo que se ofrece al turista, empezando por el alojamiento); y cómo, en las hipótesis enunciadas, se hace progresivamente relativa, ya que el consumo de bienes turísticos tiende a coincidir, en parte, con las necesidades primarias.

Tutankhamen en estampillas postales británicas

LONDRES (S. B. I.). — El descubrimiento de la tumba de Tutankhamen y el quincuagésimo aniversario de la fundación de la British Broadcasting Corporation son dos de los acontecimientos señalados con seis emisiones de estampillas postales que se van a hacer en la Gran Bretaña. En el mes de abril aparecerá una serie conmemorativa de tres aniversarios: el centenario del naci-

miento del compositor británico Ralph Vaughan Williams, el sesquicentenario de la fundación del Servicio de Guardacostas, y el cincuentenario del descubrimiento de Tutankhamen.

En junio habrá una nueva serie sobre arquitectura británica, mostrando antiguas aldeas rurales. La emisión correspondiente a Navidad se

hará en octubre, y las bodas de plata de la Reina Isabel se celebrarán con una emisión especial en noviembre.

El programa de emisiones especiales empezó en febrero con una serie acerca de exploradores polares británicos, en la que son recordados Frobisher, Hudson, Ross y Scott.



Un producto de calidad de
REPUBLIC TOBACCO COMPANY

Una realidad nacional

San José a sorbos

"Cuando río suena piedras trae. Y qué irritante murmullo el de tantas piedras y pedradas que actúan como música de fondo en la política nacional!"

uno que ya jugó

A todo hay que saber encontrarle el gusto. Este peatón que anda en carro, por esas cosas del destino que uno no se explica, ha tenido la ocasión de echar una ojeada por el viejo continente y cosa curiosa, además de las joyas arquitectónicas, el señorío y la sobriedad de los ambientes, los paseos sombreados por añejos árboles, recuerda con no menos entusiasmo las partes viejas de las ciudades. El Madrid viejo y el "rastros", especie de "mercado de pulgas" al por mayor, enorme compraventa en la que uno encuentra, si logra dar un paso entre la multitud y los vendedores profesionales, desde millones de tornillos de relojes, hasta obras de arte, pasando por libros re- leídos, trajes del siglo pasado, porcelanas diversas... Recuerda con emoción el Barrio Chino de Barcelona, con sus sucias paredes y sus restaurantes populares de apariencia desoladora y exquisita atención. Recuerda el Barrio de Santa Cruz en Sevilla, con callejitas en las que con costos cabe un coche de caballos, entre tan estrecha blancura y tanto estallido de flores a uno y otro lado de la calle.

+

¿Y por qué no cruzamos la frontera y damos un vistazo por los húmedos y grises puertos de Marsella, olorosos a pescado, ligeramente pintados de un elegante hollín? Podemos también visitar Ginebra, más sucia la parte nueva que la vieja, porque la vieja es de una suciedad con estilo, con derecho y con la distinción que dan los años cuando se acumulan en forma de polvo, uno sobre otro! Y, como estamos cerca si quieren cogemos el tren y vamos a Berna, la ciudad de los osos. Allí, ¡oh agradable sorpresa! encontraremos las más encantadoras ventas callejeras que hayamos visto. No venden ni piñas ni mangos. Ni siquiera bananos. Tampoco cases, pejiavalles, mamones o manzanas de agua. Venden uvas, cerezas, melocotones, peras de agua... Y se admiran ante una piña tropical. Venden, como a veces nosotros, hermosas flores, también verduras, canastas, macetas y otros objetos inverosímiles. No hablan español. Sólo alemán y algunos franceses. Los más cultos tienen nociones de inglés. Pero aunque sean políglotas gritan tanto como nuestros vendedores ambulantes y no les gusta regatear aunque algunas veces terminen por bajar el precio. Eso es en Berna. Y hablabamos del rastros, del Barrio Chino, de los puertos mediterráneos...

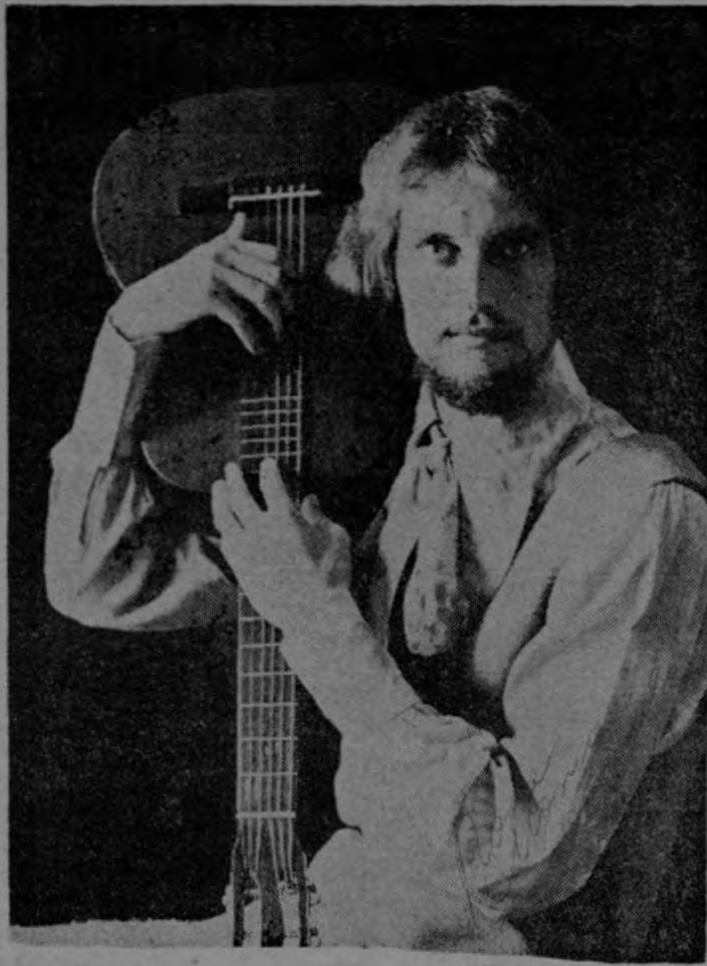
+

¿Por qué no emprender viaje de regreso y dar una vueltecita por los alrededores del mercado de San José? Estamos hablando sin cinismos. Este peatón que anda en carro se fue un día de estos, como muchas otras veces, a pasear por ese sector de la ciudad. Allí encontró una belleza de ambientes, de calor humano, de prototipos, de posibilidades creadoras. Como para inspirar a Laurence Durrél, o a Kazantzaki. Gente, más gente, colorido, vida en bruto, piedra en bruto, escultura humana sin comenzar, pero vibrante... San José tiene hermosos lugares. Y aunque muchos no lo sepan, también tiene compra-ventas, y tradiciones, y una historia muy especial que se abre y da la mano a quien quiera recibirla.

+

La semana entrante seguimos hablando. Vale.—

Peatón que
anda en carro.—



Anécdotas de un festival de la canción

Mucha gente se preguntará: "Un Festival de la Canción es una empresa de capitales económicos o simplemente de capitales de valores? O, será un lanzamiento de cantantes nuevos y canciones solamente, o será de gente joven únicamente, o, tal vez hacer de nuevo a parecer en escenario, aquellos valores de la canción que están dejando atrás todo el brillo de una juventud?"

Vivir un Festival de la Canción trae consigo respuestas a tantas preguntas, en lo que a la vida de grandes valores se refiere. Es encontrar, en cada uno de sus integrantes un mundo diferente, un corazón que al igual que las canciones que interpretan es sublime y bondadoso, es hallar ingenuidad es es exotismo, es juventud y elegancia en otros, es simplemente a veces una cortina para esconder una niñez impávida, un borrón de lo pasado, o, para encontrar en ese mundo fantástico, un escondite para sus problemas y complejos. Entender un Festival consiste en saber leer en cada uno de sus integrantes, aquel cúmulo de cosas bellamente raras. El precio de una cantante es la cantidad de aplausos, vivas, etc, q'

a su paso por diferentes públicos se haga merecedor. Es absolutamente imposible idolizar (si ello explica) a un ser pobre de fama, el dinero, como otras tantas cosas pasa a un segundo y hasta un tercer plano.

En Bogotá, vivimos el Primer Festival de la canción, tan intensamente que así, año tras año, realicemos un Festival Internacional ya no llegarán a ser tan puros con tan rica cantidad de cosas interesantes su formación en sí.

Dejando a un lado su organización, la angustia del tiempo, y todos sus pormenores iniciales, nos dedicaremos a mostrar un poco las experiencias vividas, de aquellas gentes que llegaron a inmortalizar para nosotros. Fue un Festival de veinte participantes internacionales; todos ellos absolutamente seguros de que su canción, su interpretación sería la mejor, y a cada uno de ellos había que demostrarle que su convencimiento era positivo, sin ninguna excepción social todos gozaban del mismo estímulo, aprecio y respeto, no importaba entonces su edad, esfera social ni país re-

Llegó a un Festival solo, era solo como su espíritu, su canción sólo él la conocía y, no quería ganar.

presentante. La vida da las costumbres, y las costumbres a su vez da las gentes. Así, cada uno de ellos tenía su propia vida ligada a sus costumbres, nuestro papel en este entonces, era vivir todas las vidas de estas diferentes costumbres.

Nuestro invitado de honor, Lovelace Watkins, el Rey de la Canción moderna en Las Vegas, el ídolo número uno de la juventud negra, noble y bueno, había que verle en mudecer cuando era su momento pero, entrando en su mundo arrebatada toda la atención, fueron impresionantes sus presentaciones; casado con una bella modelo de New York, para, ser él quien aceptara sus condiciones, pues no había sido dotado de eso que ella tenía, el color, con ella ahora o sin ella ya podría pasar por las puertas de una sociedad exigente y con problemas raciales, este era su complejo.

En cambio Nydia Caro, la ganadora del Festival, con una tierna canción, casi de cuna, a nuestra época, "Hermano Tengo Frío" y de segunda "Pongo el Mundo en las Manos de un Niño" de familia pobre, cantar ya sería, ya tendría que ser el único medio de trabajo, llegó con optimismo y al encontrar reunidos tantos valores sintió temor, se sintió sola, así pues, cuando en el Teatro Colombia de Bogotá hizo su presentación, no soportó la angustia, su canción sollozante conmovió a las gentes, por eso ganó, ganó con amor, luego, y de eso estamos seguros, lo hará llena de seguridad, pueda ser dañe su estilo, pero el triunfar cambia las gentes.

Nico Fidenco de Italia, gran hombre, de mundo, creyó ganar, pero a veces puede más los sentimientos que el profesionalismo, cotizado, no fue muy fácil tenerlo con nosotros, sin embargo, cuando el jurado otorgó el Festival a Nydia, el asombro se hizo preso de él, era ganador de tres Festivales y tenía precio, Nydia solo tenía un corazón.

Oscar Golden, una gran experiencia, joven, posesionado de su papel como ídolo de la juventud colombiana, sentía que a su paso todos admiraban su genialidad, creía en el Festival y de esta manera lo que sería sólo para él, convencido de sí mismo, sus amistades y su mundo seleccionados, difícil de carácter. Sus canciones bellas pero al interpretárlas olvidaba reglas, su Director, él mismo, llegó un día a olvidar su canción, eso, creyendo que el mundo estaba a sus pies, pero, no fue suficiente. Un Jurado de Festivales es absolutamente sensato imparcial.

Por María Consue

La ciudad americana de corazón latino **MIAMI!**

En más, en este tipo de Festivales Internacionales, es incorrecto conocer el jurado, los integrantes deben llegar a la ciudad el mismo día de presentación, no se pueden crear nexos de amistad ni admiración, así fue, nuestro compañero olvidó por un momento, q' aun estando en su casa, no lo juzgaba su casa, este fue un error y algo de un Festival.

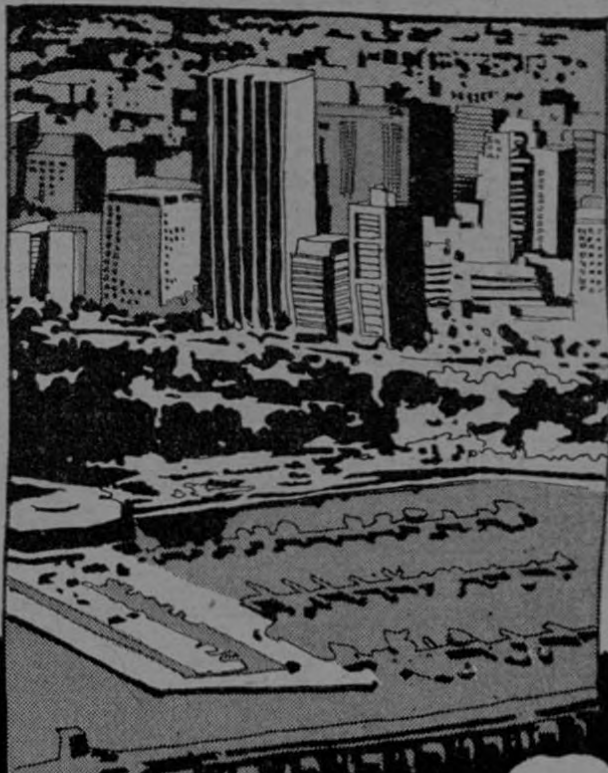
Rolf de Alemania, con su inolvidable canción: La Balada a las cosas Pequeñas; Rolf, era encanto, suavidad, llegó a Colombia solo, cuando me lo presentaron, sólo tenía su canción y una vieja guitarra, era sólo como un espíritu, su canción sólo él la conocía, no tenía música, era pequeña. Trajimos juntos allí. Luego de conseguirle al maestro Tomás Di Santos para que lo dirigiera; no hallaba forma alguna de expresarme su agradecimiento. Era bueno al exceso, gentil y humildemente rico, pues su tierra eran todas, sus amigos; los que a su paso encontraba, y, su casa la de todos, sabía esperar, y lo hacía con paciencia. Creo, nunca Rolf pensó en ganar; sólo le interesaba participar. Me impresionó tanto que quisiera lanzar sus canciones.

Cuando el Teatro Colombia de Bogotá se vestía de gala, era el final del Festival, lo vi aparecer tan sencillamente vestido que no sé si daba lástima o poderío. Lo entendí —ese era su mundo— lo quisimos tal vez demasiado.

Hoy día me hago la pregunta: ¿Por qué su canción no fue la ganadora? Esto es lo bueno y lo triste. Los Festivales nunca muestran al desnudo quién va a ganar. Cuando lo recordamos nos preguntamos: ¿Por qué no ganó Nico Jidenco con su gran mundo y experiencia; o César Altamirano, o Danny Rivera, o Mª Teresa; o Santana? ¿Por qué ganó una niña dulce como Nydia, suave y dedicada a los niños?

Todos merecían el Festival, pero había que darle sólo a uno; pues si en uno había romance, en otros existencia y, otros como Rolf, con su linda canción a los mosquitos, a la silla averiada, a la pulguilla: realidad, y, al encontrar ese jurado y público difícil de Bogotá, en aquel Primer Festival Internacional de la Canción una niña, un mundo de cosas rosa que conmovió a la gente.

El color rosa de ver la vida ha dejado casi su existencia. Por esto fue que ese público difícil prefirió entregarse a este Festival, como muestra de que "aún vivamos la época que sea, siempre se recordarán los días en que el mundo se vivía tan fácilmente".



Miami está hecha para que se dé la gran vida !
Es la ciudad americana que late al ritmo latino.
Hospédese en magníficos hoteles.
Tiéndase al sol en maravillosas playas.
Salga en la noche a conocer
el ritmo vibrante del Miami moderno.
Miami está hecha para usted...
que tiene corazón latino !



VUELE POR
LACSA A MIAMI...
LE ROBARA
EL CORAZON !



Agentes generales de

BOAC VIA MEXICANA

Consulte a Lacsca o a las siguientes agencias de viajes:

Consuelo de Vargas

ALFAVIA — ATA — AVIATICA — CATA LTDA. — COSTA RICA EXPRESS — CHASE S.A. —
EVISA — PANAMERICANA DE VIAJES — RODAN — SERCOVIA — SUPER VIAJES — TAN —
TURINSA.



Con esta maravilla, los Alpes Suizos, como fondo se celebrará el 25º Festival Internacional del Film en Locarno, Suiza del 3 al 13 de agosto de 1972, al que ha sido invitada Costa Rica en forma muy especial.

LOS ALPES: tienden de alzarse aún más

Los Alpes estarían para alzarse aún más. La Oficina Topográfica Suiza, durante los años 1967 a 1971, ha medido nuevamente los desniveles del territorio suizo en la diagonal Basilea-Chiasso, calculando nuevamente la altitud exacta de — entre otros — aproximadamente 120 puntos fijos en las rocas y comparando los resultados obtenidos con los del levantamiento efectuado de 1907 a 1919. A pesar de que los resultados definitivos del nuevo levantamiento topográfico todavía no se conozcan en su totalidad, ya se ha podido constatar una tendencia distinta: En comparación de la meseta suiza los Alpes parecen seguir alzándose. Las siguientes diferencias durante este período de 50 años fueron comproba-

das: Amsteg (vertiente norte) 21 milímetros más alto, San Gotardo (paso) 36 milímetros más alto; Lavorgno y Monte Ceneri (vertiente sur) 49, respectivamente 30 milímetros más alto. Ya que se admite solamente una tolerancia de 10 a 15 milímetros por 100 kilómetros de levantamiento, las diferencias registradas no pueden explicarse por errores de medición. Refuerzan más bien la hipótesis de los geofísicos, quienes, con experimentos totalmente independientes, llegaron a la conclusión que la altura de los Alpes aumenta de 1 milímetro por año. Datos más precisos sobre la extensión de este movimiento podrán obtenerse solamente con mediciones aún más exactas, si fuera posible en colaboración con los países vecinos.

SALZGITTER cumple 30 años Ciudad más original de Alemania

Que una ciudad alemana cumpla 30 años no es en sí nada extraordinario, pues la mayoría de nuestras ciudades existen desde hace muchos siglos. Sin embargo, los 120.000 habitantes de Salzgitter no comparten esta opinión, lo cual es también lógico, y piensan festejar la efeméride por todo lo alto. Se sienten orgullosos de haber hecho de Salzgitter en sólo tres decenios una gran ciudad industrial y sin agobios financieros, pues los tiempos en que Salzgitter pasaba apuros pertenecen definitivamente al pasado. No faltan, claro está, los problemas, pero se trata de problemas típicos que comparten todas las grandes ciudades. Salzgitter no es solamente la más

joven entre las grandes ciudades alemanas, sino también la más original. Fue creada artificialmente hace 30 años, esto es el primero de abril de 1942, por orden del entonces gobernador de Brunswick y recibió el nombre de "Hermann Goering-Stadt". Y decimos que artificialmente, en razón de que la ciudad surgió de la fusión de 21 localidades de la comarca de Wolfenbüttel y de ocho de la de Goslar (Baja Sajonia), si bien al término de la Segunda Guerra Mundial apenas se había cumplido una parte mínima de la fusión. La ciudad se convirtió en los primeros años de la post guerra en ente municipal que no podía vivir ni morir. Pronto pasó a ser

el mayor territorio de emergencia de Alemania, ya que se hallaban sin trabajo 14.000 personas, esto es la mayor parte de la población de entonces.

A esta precaria situación venía a unirse el desmantelamiento de la industria de Salzgitter por las potencias ocupantes, de suerte que mientras en otras ciudades de Alemania se había reiniciado la producción, aquí se cerraban poco a poco las fuentes de producción. Las cosas cambiaron a raíz de que los ciudadanos impidieron que los aliados dinamitasen las acerías, lo que consiguieron organizando una sentada en el recinto. En 1951 se reinició la producción y dos años después comenzó la producción de acero.

El ayuntamiento se vio confrontado entonces con graves problemas, pues a la reapertura de las fundiciones y de las acerías siguió una gran afluencia de trabajadores de otras regiones, de manera que en la urbe que en 1937, al tiempo de la fundación de las acerías, vivían 19.000 personas, se habían acuartelado 110.000 trabajadores y familiares. No había escuelas, hospitales ni apenas instalaciones comunales.

Los habitantes de Salzgitter realizaron un esfuerzo titánico y reconstruyeron su ciudad de las ruinas de

la guerra. Hoy cuenta con 44 modernos y amplios institutos de enseñanza, tres piscinas públicas cubiertas, centros deportivos, teatros, una red excelente y un nuevo ayuntamiento. Es una ciudad industrial, rica, dinámica y moderna.

El consorcio siderúrgico Salzgitter AG, la gran fuente de vida de la ciudad, tuvo que asumir por encargo del Gobierno Federal otras factorías de precaria salud ubicadas en otros puntos del territorio federal, y así fue como Salzgitter no solamente se reconstruyó a sí misma, sino que además contribuyó al florecimiento de otras zonas industriales.

En 1968 se reestructuró la economía de la ciudad y se puso en marcha un plan destinado a independizar a la misma de la industria siderúrgica, al objeto de evitar así los altibajos del mercado. Con el tiempo se fundó una factoría de la Volkswagen con 15.000 nuevos puestos de trabajo y se crearon otras muchas industrias. Los ingresos fiscales del ayuntamiento ascienden a 62,7 millones de marcos y las inversiones públicas anuales a 42,2 millones. Como se ve, Salzgitter es una ciudad económicamente sana.

Peter Altenburg

Desde el 30 de abril BOAC-LACSA brindan servicio diario Londres-San José

Las compañías aéreas BOAC-LACSA están brindando desde el 30 de abril de este año un excelente servicio diario LONDRES-SAN JOSE.

El servicio establecido entre ambas empresas garantiza que, al abordar el avión en cualquier ciudad de Europa, usted llega a San José el mismo día.

BOAC sale de Londres a la 1:00 p.m., hora ideal para hacer conexión de cualquier ciudad de Europa, y llega a Miami a las 5:30 p.m., tiempo muy adecuado para tomar el avión de LACSA, que sale de Miami a las 7:30 de la noche.

Esta maravillosa ruta BOAC-LACSA significa desayunar en cualquier parte de Europa y cenar en San José, Costa Rica el mismo día.

Felicitemos a las dos compañías por este excelente servicio que, representa un nuevo esfuerzo por impulsar las comunicaciones y servir al acercamiento de todos los países del mundo.

LONDRES (S. B. I.). — La British Tourist Authority acaba de publicar una guía titulada **Hotels and Restaurants in Britain**, que lleva notas de introducción en catella no, francés, alemán e italiano, y da detalles sobre 5.000 hoteles en inglés, francés y alemán. Tiene por objeto ser de fácil y rápida consulta sobre hoteles, restaurantes y centros turísticos por Inglaterra, Escocia, Gales e Irlanda del Norte. Cada sección va en papel de distinto color: blanco, rosado y azul, respectivamente. Hoteles y restaurantes son mencionados en orden alfabético, por ciudades, con claves de referencia respecto a 16 mapas turísticos en colores, que van al final del libro.

La información sobre cada hotel abarca precio, número de habitaciones sencillas y dobles, garaje y aparcamiento, idiomas hablados, dormitorios con teléfono y calefacción central, horas de comidas, ascensores, servicios nocturnos de portero, y si se proveen dietas especiales. En la sección de restaurantes se indican precios, horas de servicio, detalles sobre cocina —inclusive nacionalidad.

Guía hotelera de la Gran Bretaña

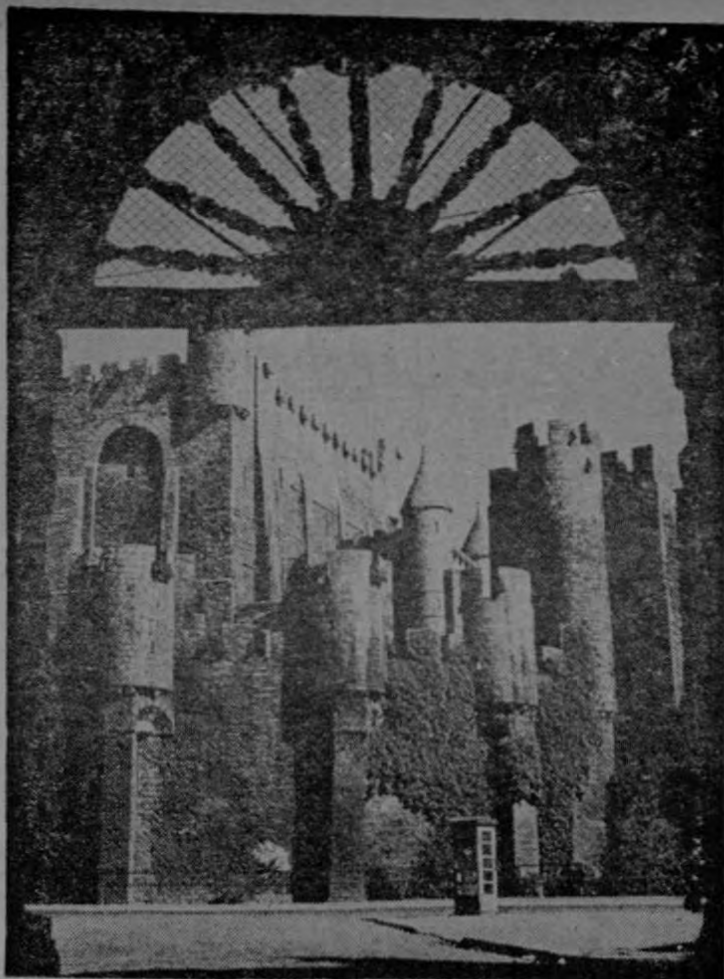
Nueva ruta de Pan American

Los pasajeros costarricenses que viajen con la Pan American World Airways hacia San Francisco y Nueva York podrán hacer escala en Los Angeles o Miami antes de continuar por Pan American hacia su punto de destino.

La Junta de Aeronáutica Civil de los Estados Unidos anunció el 22 de febrero que el Presidente Nixon ha aprobado los privilegios de escala en ambas ciudades.

Esta disposición afecta a tres rutas de la Pan American que van de Centro América a los Estados Unidos, los vuelos 586 y 504 hacia Nueva York con dos escalas en Miami y Washington y el vuelo 516 que opera hasta San Francisco con escala en Los Angeles.

Antes de entrar en vigor esta nueva reglamentación los pasajeros centroamericanos que abordaban dichos vuelos tenían que continuar en el mismo avión sin poder visitar Miami o Los Angeles, pero ahora podrán hacer escala en ambos puntos, ya sea de ida o de regreso.



El "Año de los Castillos de Bélgica"

Esta campaña turística lanzada por la Comisaría General de Turismo, en colaboración con la Asociación Real de Mansiones históricas de Bélgica, ha suscitado un interés considerable entre el público.

Por ello, y con el fin de responder a los deseos de todos aquellos a los que ha entusiasmado esta iniciativa, la operación "Castillos de Bélgica" se proseguirá todo el año 1972.

Gante, Prov.
Flandes Oriental.
Castillo
de los Condes
de Flandes
(Edificado en 817
y reconstruido
en 1180).

APRENDA CORRECTAMENTE INGLES EN INGLATERRA



CON EL CLUB "LONDON" DE CLUBES SERCOVIA

AHORA AL ALCANCE DE TODOS

Por sólo una módica suma semanal usted podrá viajar a Inglaterra, VIA BOAC y asistir a uno de los cursos especiales, adaptados al conocimiento particular de cada persona, para APRENDER INGLES en poco tiempo.

Además PARTICIPA EN UN SORTEO SIN SERIE donde puede obtener la devolución total del dinero pagado hasta ese momento y Q8.500,00 para aplicar al pago de sus estudios.

Hay diferentes planes a escoger, los cuales incluyen: boleto aéreo, traslados del Aeropuerto al colegio, matrícula, enseñanza del idioma inglés, libros, habitación individual en casa de familia, 3 comidas diarias, 4 días de excursiones.

NO PIERDA ESTA OPORTUNIDAD
DE APRENDER INGLES PERFECTAMENTE

LA UNICA AGENCIA DE VIAJES
CON MAS DE 20 AÑOS DE EXPERIENCIA



Solicite más informes a: CLUBES

SERCOVIA

Costado Este Embajada Americana
Apartado 2091 - Tels.: 21-56-33 y 21-58-33

Igualmente interesante son las escalas en los puertos. Llegó a ser un deporte apasionante observar, cuando se abren las escotillas, el tipo y la cantidad de carga engullida o vomitada y los métodos usados para levantarla, así como contar los variados tipos de personas que manejan las cabrias, levantan los bultos, ubican los cajones, trabajan febrilmente o hacen tiempo. Es un fascinante deporte del espectador, que no cuesta un centímo, y mejor que la mayoría de las justas atléticas corrientes. El buque, que es una nave a motor, no a vapor, hizo escala dos veces antes de llegar a El Callao. En la primera escala, en el puerto colombiano de Buenaventura, se nos dijo que nos mantuviéramos cerca del barco. Sin embargo, nos las arreglamos para hacer una rápida excursión a Cali, unos 130 kilómetros tierra adentro.

La próxima parada fue Guayaquil, en el Ecuador. Carga y descarga con prisa para recuperar el tiempo perdido en Buenaventura. Un viaje en taxi a la ciudad para adquirir algunos objetos de recuerdo y una caminata a la largo del malecón. Un momento de pesar: la máquina fotográfica no estaba preparada para tomar una foto especial: delfines, quizás albatros y pelicanos morenos pasaron en varias ocasiones, y la cámara no estaba lista.

Al dar la vuelta al punto más occidental de Sudamérica, aparecen de súbito las primeras estribaciones de los Andes, tiesas, a distancia de binóculo. Es una visión romántica. Al fin, los Andes, la cordillera más alta del mundo después de los Himalaya. A esta altura ocurre otro fenómeno: aparece la corriente de Humboldt, que viene de la región antártica. El clima refresca lo suficiente como para cerrar el tanque natatorio. Esa corriente es la que hace de Lima una ciudad tropical fresca, del mismo modo que la corriente del Golfo hace que Londres tenga un clima templado y no frígido.

Se dice que la costa del Perú es el desierto más largo del mundo. Los cerros son absolutamente áridos. Sin embargo, dondequiera hay agua, hay vida. La irrigación obra maravillas y abundan los parques, las flores, los árboles, las palmeras. Las hermosas residencias y mansiones esmeradamente cuidadas se levantan en las afueras de Lima destacándose contra el fondo de esos cerros agostados que parecen retroceder sin cambiar en la distancia. Se tiene que penetrar en el corazón de los Andes y llegar al otro extremo, a la exuberante selva, para experimentar el verdor, el desenfrenado colorido de la naturaleza.

La parte final y más exótica de la aventura está por comenzar. Primero, Cuzco, la antigua capital de los incas, a unos 3.500 metros de altura, en los valles andinos. El viaje a Cuzco se hace por avión jet, en no más de una hora. Al volar sobre las montañas y valles le parecerá tocar prácticamente, y también espectacularmente, algunas de las nevadas cumbres. La llegada al moderno aeropuerto de Cuzco ocurre sin inconvenientes. Si no sabe español y es persona tímida, lo mejor será contratar una gira con guías desde Lima. De otra manera, haga un trato con un taxista para varios viajes alrededor de Cuzco. No es caro: con unos veinte dólares por día se puede ver mucho desde las 9 de la mañana hasta las 6 de la tarde.

Hay quienes sienten cierta molestia, dolor de cabeza y pesadez, producida por el súbito cambio del nivel del mar a más de tres mil metros de altura. Sea juicioso, tómese un tiempo para aclimatarse a esa altura y disfrutará de su estadía. Cuzco es definitivamente territorio indígena: vestimentas pintorescas, exóticos mercedarios indios, arquitectura española colonial y una coloración rojiza por todas partes, desde los techos de tejados hasta el suelo de los cerros andinos.

Aldea en el camino
a Pisac, Perú.
Una excursión
maravillosa podría ser,
entre otras,
el ir desde Cusco
al valle de Urubamba
y hacer un alto en Pisac.
Los domingos
hay allí ferias.
Los coloridos cacharros,
la extravagancia
de los vestidos
de los campesinos,
el espectacular
panorama de fondo
y las verdaderas gangas
que pueden conseguirse,
todo hace
que el viaje
sea inolvidable.



POR CARGUERO A TIERRA DEL INCA

II

Hágase alguna excursión a las ruinas incaicas alrededor de Cuzco. Sacahuamán, inmensa fortaleza, es un notable ejemplo. Le hace a uno apreciar la exquisita artesanía que produjo esa perfecta obra de piedra. Tómese todo un día, preferiblemente un domingo, para ir de Cuzco al valle de Urubamba y hacer un alto en Pisac. Los domingos hay allí ferias. Los coloridos cacharros, la extravagancia de los vestidos de los campesinos, el espectacular panorama de fondo y las verdaderas gangas que pueden conseguirse, todo hace que el viaje valga la pena. De otra manera se lamentará de no haber traído consigo esos muñequitos de llamas, esas chinelas de alpaca, esas brillantes alfombras blancas.

El gran final es Machu Picchu. El tren le lleva a usted desde Cuzco en tres horas y media. Es cosa formidable todo el recorrido. Las vías serpentean siguiendo el curso del Urubamba por un buen trecho, atravie-

san campos abiertos y profundas quebradas y precipicios. Se hacen varias paradas oportunas para que se pueda bajar, estirar las piernas, comprar cosas y, claro está, tomar unas fotos soberbias.

Finalmente llegamos a la estación de ferrocarril de Machu Picchu, moderna, limpia, de un blanco centelleante. Se cobija a la sombra de las empinadas montañas a la orilla del río, a unos 2.000 metros de altitud. A esto le sigue un pasmoso viaje en un atiborrado autobús que sube unos 300 metros por un camino de tierra con trece curvas cerradas hasta la entrada misma del hotel. Desde aquí tiene usted que caminar, jactar, trepar y encaramarse. El panorama es tan perfecto en su silvestre emplazamiento que parece haber brotado de la creación más original de un pintor de paisajes.

Las vistas y escenas pueden cambiarse frecuentemente: lluvioso, claro, nublado, encapotado. Tome todas las

fotos que pueda. La obra de cantería incaica se acerca a la perfección misma. Nada de delicadas y complicadas tallas, sino sólo un sentido de proporción del volumen y un ajuste sin tacha. En el medio de este espléndido escenario, de tanto verdor y mampostería, se encuentran pequeños toques humanos: indios jugando al fútbol, tallando o vendiendo chucherías, llamas desfilando y curioseando y posando para que les saquen fotos.

Si puede, quédese a pasar la noche en el hotel. Su emplazamiento es hermoso, cenar en la terraza es una experiencia estética. Las habitaciones son limpias y amplias. Y su precio razonable, especialmente si se considera su remota ubicación. Por quince dólares diarios se tiene alojamiento, comida, incluido el cóctel nacional, y aguardiente llamado pisco. Si no se queda a pasar la noche, su estadía será limitada a no más de cuatro horas. El tren de regreso sólo corre una vez al día.

Si le gusta caminar por senderos, entonces su horizonte puede expandirse considerablemente. Los hay que irradian en diversas direcciones y se puede andar por ellos tropezando todo lo que se quiera. Hasta se puede subir o bajar toda la altura desde la estación del ferrocarril hasta Machu Picchu. Nosotros dispusimos de suficiente tiempo como para encontrar un sendero que abrazaba el costado de un empinado cerro y que abría vistas espectaculares de montañas, valles y el río. Debimos habernos quedado dos noches en vez de una.

El viaje de regreso empieza alrededor de las 3 de la tarde. Asegúrese de que tiene reservados sus asientos. Es viaje tan seductor como el de ida. Espléndidas vistas y configuraciones que parecen haber pasado desapercibidas antes. Al caer la tarde los rayos del sol caen de soslayo, el juego de la luz cambia. Finalmente pasamos en medio de una explosión de los colores del ocaso, puntitos de luces eléctricas y rayos crepusculares que se reflejan en las casi imperceptibles vías.

La etapa final de esta gira de tres semanas en un mes de noviembre terminó en el vuelo directo de Lima a Nueva York, conclusión adecuada para unas vacaciones maravillosas.

Arnold Buchsbaum